Tsering And Her Yak Go To The Moon (1)

Kalsang Yangzom
Translated by Nangsal Tenzin Norbu
Illustrated by Tenzin Tendhar

བོད་ཀྱི་སྐྱེས་མ་རྩོམ་པ་པོའི་བྱིས་སྨྱུང་དེབ་ཕྲེང་།

དེབ་ཕྲེང་འདི་ནི་ཁྲ་ལི་བོད་ཀྱི་སྒྱུ་རྩལ་དང་རྩོམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་དཔར་སྐྲུན་བྱས།

Tibetan Women Authors Series

[illegible]

སྐལ་བཟང་གཡང་འཛོམས་ཀྱིས་བརྩམས།
སྣང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ནོར་བུས་བོད་སྒྱུར་བྱས།
བསྟན་འཛིན་བསྟན་དར་གྱི་རི་མོ་བྲིས།
ཚེ་རིང་རྣམ་རྒྱལ་ནས་དེབ་གཟུགས་རྣུག་འགོད་བྱས།

TSERING AND HER YAK GO TO THE MOON (I)

(In Tibetan and English)

By Kalsang Yangzom
Translated by Nangsal Tenzin Norbu
Illustrated by Tenzin Tendhar
Book design by Tsering Namgyal

Text ©2024 by Kalsang Yangzom
Illustrations ©2024 by Tenzin Tendhar
All rights reserved.

©TALI 2024
www.talitibet.org

དབྱིད་ཀ་ནི་བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་དགའ་ཤོས་བྱེད་པའི་ནམ་དུས་འདི་རེད། གང་ཡིན་ཟེར་ན། གྲང་དར་ཆེ་བའི་དགུན་ཁ་མཇུག་འགྲིལ་ནས་སླར་ཡང་ཁོང་མོའི་སློབ་གྲྭ་དེ་འགོ་ཚུགས་པའི་ནམ་དུས་ཆགས་ཡོད། སང་ཉིན་ནི་ཁོང་མོ་འཛིན་རིམ་གཉིས་པར་འགྲོ་བའི་དབྱིད་ཀའི་ནམ་དུས་ཀྱི་ཉིན་མོ་ཐོག་མ་དེ་རེད། ཁོང་མོས་སློབ་དུས་གསར་པའི་དཔེ་དེབ་རྣམས་མཐོང་རྒྱུར་དགའ་སྤྲོ་བྱེད་བཞིན་ཡོད་ལ། ལྷག་པར་དུ་ཚན་རིག་གི་དཔེ་དེབ་དེ་ཚོ་མཐོང་འདོད་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་རེད།

ཁོང་མོའི་ཨ་མྱེས་ལགས་ཀྱིས་ནམ་རྒྱུན་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ། སྐར་མའི་སྐོར་གྱི་སྒྲུང་གཏམ་མང་པོ་ཞིག་ཁོང་མོའི་སྐྲ་ལ་ལྷས་མ་རྒྱག་པའི་སྐབས་སུ་གསུངས་བཞིན་ཡོད། བུ་མོ་ཚེ་རིང་ནི་ཚེས་པ་བཅོ་ལྔའི་ཟླ་བ་ཤར་བའི་མཚན་མོ་དེར་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཡིན་ཙང་། ཟླ་བའི་སྐོར་གྱི་སྒྲུང་གཏམ་ལ་དམིགས་བསལ་དགའ་པོ་ཡོད། ཁོང་མོའི་ཨ་མྱེས་ལགས་ཀྱིས་བུ་མོ་

ཚེ་རིང་ལ་དེ་སྤྱི་ཨ་ཁྲུ་རི་བོང་ཞིག་ནས་རང་ཉིད་ཀྱི་ཚེ་སྲོག་བློས་བཏང་སྟེ་སྤྲང་པོ་བཀྲེས་འཁོགས་ཤིག་ལ་བཟའ་ཆས་སྦྱིན་པའི་སྒྲུང་གཏམ་ཞིག་གསུངས། དེ་ཡང་ཨ་ཁྲུ་རི་བོང་གིས་སྤྲང་པོ་བཀྲེས་འཁོགས་དེར་རྗེན་པ་རྒྱུག་རོགས་དང་། ཤིང་ཏོག་འཐོག་རོགས་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་མེད་ཙང་། ཁོ་པ་རང་ཉིད་ཀྱི་ལུས་པོ་དེ་དག་སྤྲང་པོ་བཀྲེས་འཁོགས་དེར་སྦྱིན་པ་བཏང་ན། འཚམ་ཤོས་ཤིག་ཡིན་པ་བསམ་བློ་འཁོར་ཡོད་པ་རེད།

སྤྲང་པོ་བཀྲེས་འཁོགས་དེ་ནི་ལྷ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་སྤྲུལ་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་རི་བོང་དེའི་བདག་འཛིན་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་ལ་གཟེངས་བསྟོད་གནང་ཆེད། ཟླ་བའི་སྟེང་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཞིག་དང་དགེ་བའི་ལས་སྒྲུབ་མཁན་ཞིག་གི་མཚོན་རྟགས་ལ་རི་བོང་དེའི་གཟུགས་བརྙན་དེ་བཞག་གནང་ཡོད།

དཀར་གསལ་ཟླ་བ་ཤར་བའི་མཚན་མོ་ཞིག་ལ། བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་ཁོང་མོའི་རི་གྲོང་ནས་ཟླ་བའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་ཁྲུ་རི་བོང་ལགས་ཀྱི་གཟུགས་བརྙན་དེ་གསལ་པོར་མཐོང་ཐུབ་པ་དང་། དེ་བཞིན་ཨ་ཁྲུ་རི་བོང་ལགས་དང་ཁོང་མོའི་བློས་ཐུབ་ཀྱི་གྲོགས་པོ་"རེ་བ་"ཟེར་བའི་གཡག་དེ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཉེན་ཁར་མི་འཛེམ་པའི་བསྐོར་སྐྱོད་ལ་འགྲོ་བ་བཞིན་པའི་རྨི་ལམ་ཞིག་རྨིས་ཡོད་པ་རེད།

"རེ་བ་"ཟེར་བའི་གཡག་དེ་ནི་བུ་མོ་ཚེ་རིང་གི་གྲོགས་པོ་ཡག་ཤོས་རེད། ཁོང་མོས་གཡག་དེའི་མིང་ལ་"རེ་བ"ཞེས་འདོགས་དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ནི་གཡག་དེ་བེའུ་ཞིག་ཡིན་དུས་ནད་གཞི་དྲག་པོ་ཞིག་ཐོག དེའི་སྐབས་སུ་བུ་མོ་ཚེ་རིང་དང་ཁོང་མོའི་ཕ་མ་གཉིས་ནས་གཡག་ཕྲུག་དེར་ནད་གཡོག་གང་ཡག་ཡག་རྒྱུགས་པར་བརྟེན། ན་ཚ་དྲག་ནས་ད་ཆ་ཁོང་ཚོའི་དབར་ཁ་བྲལ་ཐབས་མེད་པའི་བརྩེ་སེམས་སྐྱེས། སྐབས་རེ་"རེ་བ

”ཟེར་བའི་གཡག་དེས་བུ་མོ་ཚེ་རིང་དང་མཉམ་དུ་སློབ་གྲྭར་ཕྱིན་པ་མ་ཟད། ཁོང་མོས་ཉེན་ཁར་མི་འཇེམ་པར་ཟླ་བའི་གོ་ལར་བསྐོར་སྐྱོད་འགྲོ་བའི་འཆར་གཞི་བཟོ་སྐབས། ཞིང་ཁའི་ཕྱི་ལོགས་སུ་བུ་མོ་ཚེ་རིང་གི་བདེ་འཇགས་ལ་སྲུང་སྐྱོབ་བྱས་ཏེ་བསྡད། ད་ཆ་སློབ་གྲྭ་འགོ་ཚུགས་ཟིན་པ་དང་། བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་ཟླ་བའི་གོ་ལ་དང་། ཨ་ཁྲུ་རི་བོང་ལགས་གཉིས་ཀྱི་སྐོར་ལ་འཛིན་གྲྭའི་དགེ་རྒན་མཚོ་མོ་ལགས་སུ་བཀའ་འདྲི་གང་མང་མང་ཞིག་ཞུ་ཆོག་པ་ཆགས། བུ་མི་ཚེ་རིང་གིས་མཚན་མོ་མ་ཉལ་གྱི་གོང་དུ་ཟླ་བའི་གོ་ལ་དང་ཨ་ཁྲུ་རི་བོང་ལགས། དེ་བཞིན་ཁོང་མོའི་གཡག“རེ་བ”ཟེར་བ་དེ་གསུམ་ལ་ཉིན་ལྟར་“གཟིམ་འཇགས་གནང་གོ་”ཞེས་འཚམས་འདྲི་ཞུ་རྒྱུ་དེ་ཕྱིན་ནས་བརྗེད་སྒྲོང་མེད་པ་རེད།

རྒན་མཚོ་མོ་ལགས་ནི་བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་སློབ་གྲྭའི་ནང་ནས་དགའ་ཤོས་བྱེད་སའི་དགེ་རྒན་དེ་རེད། རྒན་ལགས་ཁོང་ནི་སེམས་པ་བཟང་བ་དང་། ངང་རྒྱུད་རིང་ཞིང་གཤིས་རྒྱུད་འཇམ་པོ། རྟག་ཏུ་སློབ་ཕྲུག་ཚོའི་བསམ་འཆར་ལ་ཉན་འཛོག་བྱེད་མཁན་ཞིག་རེད། ཐེངས་ཤིག་བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་སློབ་གྲྭའི་རྩེད་ཐང་ནས་འབུ་ལྕུང་ལྕུང་ཞིག་མཐོང་ཡོད། རྒན་མཚོ་མོ་ལགས་ཀྱི་ཕྱག་རོགས་འོག་བུ་ལྕུང་ལྕུང་དེ་ལ་མི་རྣམས་ནས་རྡོག་བརྫིས་མི་ཐེབས་པའི་ཆེད་དུ། ས་ཏོག་གི་ལྡུམ་རའི་ནང་དུ་བསྐྱལ་ཏེ་བཞག དེ་ནས་རྒན་ལགས་ཀྱིས་“ཚེ་སྲོག་ཚང་མ་ནི་རྩ་ཆེན་པོ་རེད་”ཅེས་གསུངས་ཙང་། དེང་སང་བུ་མོ་ཚེ་རིང་དང་གཡག་“རེ་བ་”ཟེར་བ་གཉིས་པོས་འབུ་སྲིན་གྱི་རིགས་ཆེ་ཆུང་གང་འདྲ་ཞིག་མཐོང་དུས། སྲུང་སྐྱོབ་ཡོང་བའི་ཆེད་དུ་ལམ་ཟུར་ལ་གནོད་འཚེ་མེད་པར་བཞག་བཞིན་ཡོད་པ་རེད།

བུ་མོ་ཚེ་རིང་དང་ཁོང་མོའི་ཕ་ལགས་ཀྱིས་རྩམ་པ་དང་། ཕྱེ་ར། བོད་ཇ་བཅས་ཀྱི་ཁ་ལག་གྲ་རྒྱས་པ་ཞིག་བཟས་རྗེས། གོམས་པ་བརྒྱབ་ནས་ལམ་ཐག་ཉེ་བའི་སློབ་གྲྭ་ལ་ཕྱིན། རྒན་མཚོ་མོ་ལགས་ཀྱིས་སློབ་ཕྲུག་ཚོ་བསྐྱར་དུ་སློབ་གྲྭར་ཕྱིར་ལོག་བྱས་པ་དེར་དགའ་བསུ་ཞུས། རྒན་ལགས་ཁོང་གིས་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་། སྒྲོག་ཚགས་དང་རྩེ་ཤིང་གི་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཤིག་ཡོད་པའི་དཔར་རིས་རྣམས་འཛིན་ཁང་གི་ནང་དུ་སྦྱར་ཏེ་མཛེས་བཟོ་གནང་ཡོད། དེ་བཞིན་ཉི་མའི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་དཔར་རིས་གསར་པ་ཞིག་ཀྱང་སྒྲིག་གཡོག་གནང་ཡོད་པས། བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་ལམ་སེང་དེའི་འཁྲིས་ལ་རྒྱུགས་ཕྱིན་ནས་ཟླ་བའི་གོ་ལ་བཙལ། ཡིན་ན་ཡང་། ཟླ་བའི་གོ་ལ་དེ་དག་ཧ་ཅང་ཆུང་ཆུང་ཞིག་ཡོད་པས། དེའི་སྟེང་གི་ཨ་ཁུ་རི་བོང་ལགས་ཀྱང་མཐོང་ཐུབ་ཀྱི་མེད། དེ་འདྲ་སོང་ཙང་། བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་རི་མོའི་སློབ་ཚན་གྱི་སྐབས་ལ་རྒན་མཚོ་མོ་ལགས་ཀྱི་རོགས་རམ་འོག་ཟླ་བའི་གོ་ལ་ཡི་རི་མོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྲིས་པ་དང་། རི་མོ་དེའི་ནང་དུ་ཁོང་མོ་རང་

ཉིད་དང་གཡག་“རི་བ་”དེ་བཞིན་ཨ་ཁུ་རི་བོང་ལགས་བཅས་ཀྱི་གཟུགས་བརྙན་བྲིས་ཡོད་པ་རེད།

ཟླ་བའི་གོ་ལའི་ཁ་མདོག་དེ་དཀར་པོ་མཐོང་བ་ནི་ཉི་འོད་ཀྱི་ལྡོག་འཕྲོ་རྣམས་ཟླ་བའི་ཕྱི་ངོས་དང་། སའི་གོ་ལའི་རླུང་ཁམས་ཆེན་པོར་ཐོག་ནས་བྱུང་བའི་སྣང་ཚུལ་ཞིག་ཡིན་པ་བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་ཤེས། རྒན་མཚོ་མོ་ལགས་ཀྱིས་ཉིལ་''ཨམ་སེ་ཊོང་ཞེས་པའི་མི་དེས་སྤྱི་ལོ་ ༡༩༦༩ ལོའི་ཟླ་བ་༧ ཚེས་ ༢༠ ཉིན་ཟླ་བའི་གོ་ལའི་སྟེང་དུ་གོམ་པ་རྒྱག་མཁན་གྱི་མི་སྔ་ཐོག་མ་དེ་ཡིན་པ་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་ཟླ་བའི་གོ་ལར་འགྲོ་མཁན་མི་སྔ་སུ་ཞིག་བྱུང་མེད་པའི་སྐོར་བུ་མོ་ཚེ་རིང་ལ་བཤད། ཁོང་མོ་ནི་ཟླ་བའི་གོ་ལའི་སྟེང་ལ་དངོས་སུ་འགྲོ་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད་པ་དེར་ཡིད་དབང་འཕྲོགས་ཏེ། ཟླ་བའི་གོ་ལར་འགྲོ་མཁན་གྱི་མི་སྔ་རྗེས་མ་དེ་ཆགས་འདོད་ཡོད་པ་དང་། "རེ་བ"ཟེར་བ་ནི་ཟླ་བའི་གོ་ལར་འགྲོ་མཁན་གྱི་གཡག་ཐོག་མ་དེ་ཆགས་ཀྱི་ཡོད་པ་རྒན་མཚོ་མོ་ལགས་ལ་བཤད་པ་རེད།

རྒན་མཆོག་མོ་ལགས་ཀྱིས་ཟླ་བའི་གོ་ལར་འགྲོ་བར་བུ་མོ་ཆེ་རིང་ནས་སློབ་སྦྱོང་ཧུར་ཐག་བྱེད་དགོས་པ་དང་། སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོར་ཕྱིན་ནས་མཁའ་སྐྱོད་པ་ཞིག་ཆགས་ཐུབ་པ་དགོས་རྒྱུ་འགྲེལ་བཤད་བསྐྱོན་པ་མ་ཟད། བུ་མོ་ཆེ་རིང་ནི་འཛམ་གླིང་ནང་ནས་ཟླ་བའི་གོ་ལར་འགྲོ་མཁན་གྱི་བུ་མོ་ཐོག་མ་དེ་ཆགས་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཡང་གསུངས་ཡོད། ཉིན་མོ་དེར་བུ་མོ་ཆེ་རིང་གིས་གོང་གི་ལས་དོན་གསུམ་པོ་རྣམས་ནི་ཁོང་མོ་མཁའ་སྐྱོད་པ་ཞིག་དང་། ཟླ་བའི་གོ་ལར་བསྐོར་སྐྱོད་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཆགས་པའི་རྨི་ལམ་དང་ཐུགས་བསམ་ཡིན་པ་སེམས་ལ་བཅངས་ཏེ་ཁྱིམ་དུ་ལོག་ཕྱིན་པ་རེད།

ཉིན་དེའི་མཚན་མོར། བུ་མོ་ཆེ་རིང་ཉལ་གྲབས་བྱེད་དུས་ཁོང་མོས་ཉི་མའི་ཁྱིམ་རྒྱུད་སྐོར་གྱི་ལེའུ་དེར་བློ་རྩེ་གཅིག་སྒྲིམ་གྱིས་མིག་ལྟ་བའི་སྐབས་སུ་སྐེའུ་ཁུང་གི་ཕྱི་ལོག་ནས་གཡག་“རེ་བ”དེ་གཉིད་ལ་ཤོར་བའི་ངུར་སྒྲ་སྒྲོག་བཞིན་ཡོད་པ་ཐོས། བུ་མོ་ཆེ་རིང་གིས་ཟླ་བའི་གོ་ལའི་སྐྱང་དུ་གོམ་པ་ཐོག་མར་རྒྱག་མཁན་གྱི་མཁའ་སྐྱོད་པ་ཉིལ་་ཨམ་སི་ཊོང་གི་དཔར་རིས་དེ་མཐོང་། གློ་བུར་དུ། དཔར་རིས་དེའི་ནང་གི་མཁའ་སྐྱོད་པ་དེ་དག་ཁོང་མོའི་ངོ་གདོང་ཡིན་པ་མཐོང་། ཁོང་མོས་མཁའ་སྐྱོད་པའི་སྒྲིག་ཆས་དེ་གྱོན་ནས་བསྐོར་སྐྱོད་བྱེད་སྐབས་སྨྱུང་སྐྱོབ་ཡོང་བ་བྱུས། དེ་བཞིན་ཁོང་མོའི་ཨ་མྱེས་ལགས་ཀྱིས་བུ་མོ་ཆེ་རིང་གི་སྐེ་ལ་ཁ་བཏགས་ཤིག་གཡོགས་ཏེ། ཁོང་མོར་བྱ་བ་ལམ་འགྲོ་ཡོང་བའི་སྔོན་འདུན་གནང་ཞིང་། ཁོང་མོའི་ཕ་མ་དང་སློབ་གྲོགས། རྒན་མཆོག་མོ་ལགས་བཅས་ནས་བུ་མོ་ཆེ་རིང་གི་མཁའ་སྐྱོད་ཀྱི་ལས་དོན་དེ་ལེགས་འགྲུབ་ཡོང་བའི་སྔོན་འདུན་ཞུ་བཞིན་ཡོད་པ་ཡང་རྨི་ལམ་དུ་རྨིས་ཡོད།

བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདེལ་དེའི་ནང་དུ་འཛུལ་ཏེ་བར་སྣང་ཁམས་སུ་འཕུར་སྐྱོད་བྱེད་གྲབས་ཡོད་དུས། ཁོང་མོའི་གཟུགས་པོས་འདར་སིག་རྒྱག་བཞིན་ཡོད་པ་ཚོར། དེའི་སྐབས་སུ་ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་ཁོང་མོར་སྐད་ཤུགས་འཇམ་པོ་དང་དལ་པོའི་ངང་“བུ་མོ། ཡར་ལང་དྲང་། སློབ་གྲྭར་འགྲོ་རན་འདུག” ཅེས་གཉིད་ནས་བསད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐད་སྒྲ་དེས་མེ་ཤུགས་འཕུར་མདེལ་གྱི་ལྡིར་སྒྲ་དེ་ཐོས་རྒྱུ་མེད་པར་གྱུར།

བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་དགའ་སྤྲོ་ཆེན་པོའི་ངང་ནས་ཨ་མ་ལགས་ལ་རང་ཉིད་ཀྱི་རྨི་ལམ་དེ་ཞུས་པས། ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་“དེ་ནི་བུ་མོ་རང་གི་མ་འོངས་པའི་མདུན་ལམ་དེ་དག་བཟང་པོ་ཞིག་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་སྔ་ལྟས་རེད་”ཅེས་གསུངས། བུ་མོ་ཚེ་རིང་གིས་ཚོད་སེམས་བརྟན་པོའི་ངང་ནས་སློབ་སྦྱོང་ལ་ཧུར་བརྩོན་དང་། ཟླ་བའི་གོ་ལར་བསྐོར་སྐྱོད་བྱེད་རྒྱུའི་རྨི་ལམ་དེ་དག་མངོན་འགྱུར་ཡོང་བའི་སེམས་ཤུགས་སྐྱེས། དེ་བཞིན་ཁོང་མོའི་ཁྱིམ་ཚང་གི་ནང་མི་ཚོ་དང་། གྲོགས་པོ་གྲོགས་མོ་ཚོ། སྤྱི་ཚོགས་བཅས་ནས་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཅང་། བུ་མོ་ཚེ་རིང་གི་ངོས་ནས་བསྒྲུབ་མི་ཐུབ་པའི་བྱ་བ་གང་ཡང་མེད་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོད་པ་རེད།

Tsering And Her Yak Go To The Moon

By Kalsang Yangzom
Illustrated by Tenzin Tendhar

Spring was Tsering’s favorite time of the year because it was also the time for her school to reopen after the cold winter. She was starting Grade II this spring and tomorrow was the first day of class. She was excited to see her all her new books, especially the ones on science. Her Ayi often told her stories about the Sun, the Moon, and the stars while making her braids. Tsering especially loved the Moon stories because she was born on a full moon night. Her Ayi told Tsering about Mr. Rabbit, who sacrificed itself to feed an old man that was begging for food. As Mr. Rabbit could not hunt or provide fruits to the old man, it reasoned that its body was a suitable sacrifice to feed him. The old man was Indra/Sakra/Sangpo in disguise and he rewarded Mr. Rabbit for his selflessness by putting his image on the moon. Mr. Rabbit then became a Bodhisattva and a symbol of virtue.

The clear night sky of her mountain home helped Tsering to see Mr. Rabbit's bright image on the moon and she dreamed of going on adventures with Mr. Rabbit and her trusty yak Reva. Reva was Tsering's best friend, and had named her hope because as a calf, Reva was very sick and Tsering along with her parents, had nursed it back to health and now they were inseparable. Reva even went with her to school sometimes and stood guard in the fields outside while Tsering made plans about her adventures on the moon. Now that school was starting, she could also ask Miss Tsomo, her class teacher, more about the moon and Mr. Rabbit. She never forgot to say 'goodnight' to the moon, to Mr. Rabbit, and her yak Reva before going to bed.

Miss Tsomo was Tsering's favourite teacher at school. She was kind and patient and was always there to listen to them. Once Tsering found a tiny worm on the school's playground and Ms Tsomo helped her to put it safely on the flowerbeds, where it would not be stepped on by anyone. "Every living being is precious," said Ms. Tsomo. So now whenever Tsering and Reva came across any insects on their way, they made sure it was put safely on the side of the path.

After a hearty meal of tsampa, chura and bhoja, Tsering and her father walked the short distance to the school where Ms Tsomo was waiting to welcome the students back to school. Ms Tsomo had decorated the classroom with Tibetan alphabets and with pictures of various animals and plants. There was a brand-new poster of the solar system as well and Tsering immediately went to it to look for the moon but saw that it was really small and she could not see Mr. Rabbit on it.

So with Ms Tsomo's help during the drawing class, Tsering drew a large moon with herself, Reva, and Mr. Rabbit on it. Tsering learned that the moon appeared white because of the combined effects of the Sun's reflection on the moon's surface and the earth's atmosphere. She also told Tsering about Neil Armstrong, the first person to walk on the moon, which happened on July 20, 1969. Since then, no one else had been there. Tsering was captivated by the idea of actually going to the moon and told Ms Tsomo that she wanted to be the next person on the moon and Reva would be the first yak on the moon. Ms Tsomo explained that to go to the moon, Tsering would have to study very hard, go to university, and become an astronaut. She also said that Tsering would be the first girl in the whole world to go to the moon. Those are just three things, Tsering thought to herself and went home that day with the dream and determination of becoming an astronaut, a moon traveller.

As Tsering got ready to go to bed that night, she looked intently at the chapter on the Solar System in her bed as she heard Reva grunting softly outside her window. She looked at the pictures of Niel Armstong and the first mission to the moon. She suddenly saw that it was her face in the astronaut's suit. She was wearing a gao that would provide protection on her journey and her Ayi was trying a khatak around her neck for good luck. She saw her parents, her classmates, and Ms. Tsomo all wishing her a successful mission to the moon. She stepped into the rocket and as it launched into the sky, Tsering felt her body tremble and realized that her mother was gently shaking her to wake her up for school. "Amay, ya lang," her mother said as her soft voice broke through the rumble of the rocket's engine.

Tsering excitedly told her mother about her dream, who told her it was a good omen for Tsering's bright future. Tsering was filled with determination to study hard and make her dream come true to explore the moon. With the support of her family, friends, and community, there was nothing that Tsering couldn't accomplish.

©TALI 2024
www.talitibet.org